

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2009. május 21.**

# **LENGYEL NYELV**

## **KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA**

### **JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS  
MINISZTERIUM**

---

## I. Olvasott szöveg értése

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
1	0	1	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem fogadható el a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
<b>5</b>	<b>3</b>

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit) és az elért összpontszámot.

**Részletes útmutató**

Az elérhető maximális pontszám: 33.

**1. feladat**

1.	Co trzeba wybierać na kolację?	Tylko dania lekkostrawne.
2.	Do czego nie wolno zmuszać żołądka w nocy?	Do ciężkiej pracy w nocy.
3.	O czym trzeba zapominać wieczorem?	O żółtych i topionych serach, kiełbasach, kotletach czy innych tłustych, smażonych potrawach.
4.	Jak nie wolno rzucić się na ulubione danie?	Jak głodny wilk.
5.	Z czego trzeba zrezygnować podczas zakupów?	Z tych produktów, które mają powyżej 2,5 procent tłuszczu.

**2. feladat**

0	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
<b>F</b>	<b>B</b>	<b>L</b>	<b>C</b>	<b>J</b>	<b>A</b>	<b>G</b>	<b>E</b>	<b>M</b>	<b>I</b>	<b>H</b>	<b>D</b>	<b>K</b>

**3. feladat**

18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
<b>H</b>	<b>I</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>C</b>	<b>J</b>	<b>A</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>B</b>

**4. feladat**

28	29	30	31	32	33
F	F	P	P	P	F
-	-	+	+	+	-

## II. Nyelvhelyesség

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Nem fogadható el a helyesírási hibát tartalmazó válasz. Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben/vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a következő oldalon található útmutató alapján történik.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
1	0	1	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem fogadható el a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
<b>5</b>	<b>3</b>

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

**Általános útmutató**

1. Az elérhető maximális vizsgapontszám 18 pont.
2. A pontozás számítása: 28 feladatpont = 18 vizsgapont

**A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra:**

<b>Feladatpont</b>	<b>Vizsgapont</b>
27-28	18
25-26	17
23-24	16
22	15
20-21	14
19	13
17-18	12
16	11
14-15	10
13	9
11-12	8
10	7
8-9	6
7	5
5-6	4
4	3
3	2
2	1
1	0

**Részletes útmutató****1. feladat**

(0)	wybrał się
(1)	Wiał
(2)	padał
(3)	zachorował
(4)	Przeziębił się
(5)	Dała
(6)	przeczytała
(7)	zasnął
(8)	zachowywali się
(9)	wyzdrowiał
(10)	martwiła się

**2. feladat**

(0)	spożywczego
(11)	akademika
(12)	pokoju
(13)	pieniędzy
(14)	kieszoni
(15)	koszyka
(16)	plecaka

**3. feladat**

(0)	ze
(17)	na
(18)	z
(19)	do
(20)	za
(21)	od
(22)	w

**4. feladat**

(0)	dziecięca
(23)	kamiennymi
(24)	drewniane
(25)	starożytnego
(26)	elektronicznym
(27)	skomplikowanych
(28)	małych

**III. Hallott szöveg értése**

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevő/vizsgarészben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a következő oldalon található útmutató alapján történik.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
<b>5</b>	<b>3</b>

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

### Általános útmutató

1. Az elérhető maximális vizsgapontszám 33 pont.
2. A pontozás számítása: 22 feladatpont = 33 vizsgapont

### A feladatpontok átszámítása pontokra:

Feladatpont	Vizsgapont
22	<b>33</b>
21	<b>31</b>
20	<b>30</b>
19	<b>28</b>
18	<b>27</b>
17	<b>25</b>
16	<b>24</b>
15	<b>22</b>
14	<b>21</b>
13	<b>19</b>
12	<b>18</b>

Feladatpont	Vizsgapont
11	<b>16</b>
10	<b>15</b>
9	<b>13</b>
8	<b>12</b>
7	<b>10</b>
6	<b>9</b>
5	<b>7</b>
4	<b>6</b>
3	<b>4</b>
2	<b>3</b>
1	<b>1</b>

### 1. feladat

0.	Nowak
1.	pracować
2.	klasach
3.	Polakiem
4.	po polsku
5.	babcia
6.	nauczyła
7.	rozmawiam
8.	mieszka
9.	studiowałem
10.	tydzień

**2. feladat**

0.	+
11.	-
12.	+
13.	-
14.	-
15.	-
16.	-
17.	+

**3. feladat**

0.	18.	19.	20.	21.	22.
B	A	A	A	A	A

**A hangzó szövegek:**

Dzień dobry.

Teraz sprawdzimy jak rozumiesz język polski ze słuchu.

Egzamin składa się z trzech zadań.

Każdy tekst usłyszysz dwa razy.

Zadania do tekstu znajdziesz w otrzymanym zestawie.

Zadania możesz wykonać w czasie pierwszego i drugiego czytania tekstu, a także po zakończeniu czytania.

Każde zadanie zaczyna się i kończy muzyką.

Zadanie usłyszysz po muzyce.

Potem będziesz miał czas, aby zapoznać się z zadaniem.

Potem posłuchasz tekstu po raz pierwszy.

Następnie znowu będziesz miał czas, aby jeszcze raz przejrzeć tekst.

Potem posłuchasz tekstu po raz drugi.

Znowu będziesz miał czas, aby sprawdzić, czy dobrze wykonałeś zadanie.

Egzamin będzie trwał trzydzieści minut.

Życzymy powodzenia!

**1. feladat**

- Dzień dobry Pani!  
Nazywam się Pál Kiss.  
- Dzień dobry Panu!  
Ja nazywam się Maria Nowak.  
Miło mi Pana poznać.  
- Cieszę się, że będziemy razem pracować. Będę uczył w tej szkole węgierskiego w pierwszych klasach liceum.  
- Fantastycznie.  
Pan jest Polakiem czy Węgrem?  
- Jestem Węgrem.  
- Naprawdę? Doskonale mówi Pan po polsku.  
- Dziękuję. Znam dobrze język polski, ponieważ moja babcia jest Polką.  
To ona nauczyła mnie języka polskiego. Śpiewała mi polskie piosenki, uczyła mnie polskich wierszy. Do dziś z moją babcią rozmawiam tylko po polsku. Teraz kupiłem jej komputer i będziemy pisać e-mail(e) oczywiście po polsku. Moja babcia mieszka w Budapeszcie. Jest cudowną kobietą.  
- A gdzie Pan mieszka?  
- Teraz w Polsce, tu w Krakowie ale urodziłem się i studiowałem na Węgrzech w Budapeszcie. Do Polski przyleciałem tydzień temu.  
- Pani też jest nauczycielem?  
- Tak. Uczę języka polskiego. Bardzo lubię moją pracę.  
O! dzwonek na lekcje. Musimy iść do swoich klas.  
- Do zobaczenia.  
- Do zobaczenia.

**2. feladat**

- Dzień dobry. Polskie Linie Lotnicze LOT, Marta Nowak, czym mogę służyć?  
- Dzień dobry. Chciałbym zarezerwować bilet na lot z Budapesztu do Warszawy.  
- Bardzo proszę... Na kiedy?  
- Na 23 grudnia.  
- W klasie biznes czy ekonomicznej?  
- W ekonomicznej.  
- Bardzo proszę... są jeszcze wolne miejsca w samolocie. Proszę podać mi pana imię, nazwisko i adres.  
- Pál Kiss Budapest Mongol utca 1.  
- Proszę zapisać sobie numer rezerwacji.  
- Już zapisuję.  
- 23456789.  
Czy może pani powtórzyć?  
- Tak proszę: 23456789.  
- Dziękuję.  
- Pana samolot odlataje o godzinie piętnastej.  
- Czy może pani powtórzyć? O której godzinie odlataje mój samolot?  
- O piętnastej.  
- Dziękuję. Mam jeszcze pytanie.  
Czy mogę zapłacić za ten bilet kartą kredytową przez Internet?  
- Tak może pan. Podam panu adres naszej strony internetowej: [www.lot.pl](http://www.lot.pl)  
- Zapisalem, dziękuję. Do widzenia.  
- Do widzenia. Życzę przyjemnego dnia.

**3. feladat**

Uwaga podróżni!

Pociąg pospieszny relacji Szczecin – Lublin przez Poznań, Wrocław, Opole, Racibórz Katowice, Oświęcim, Kraków, Wieliczkę; planowy odjazd godzina 6:05; przybędzie z dwudziestominutowym opóźnieniem. Za opóźnienie przepraszamy i jednocześnie informujemy, że opóźnienie może ulec zmianie.

Uwaga podróżni powtarzam komunikat!

Pociąg pospieszny relacji Szczecin – Lublin przez Poznań, Wrocław, Opole, Racibórz Katowice, Oświęcim, Kraków, Wieliczkę; planowy odjazd godzina 6:05; przybędzie z dwudziestominutowym opóźnieniem. Za opóźnienie przepraszamy i jednocześnie informujemy, że opóźnienie może ulec zmianie.

Uwaga podróżni!

Pociąg pospieszny relacji Szczecin – Lublin przez Poznań, Wrocław, Opole, Racibórz Katowice, Oświęcim, Kraków, Wieliczkę; planowy odjazd godzina 6:05 wjeżdża na tor czwarty przy peronie drugim.

Proszę zachować ostrożność i nie zbliżać się do krawędzi peronu.

Podróżnych przepraszamy za dwudziestominutowe opóźnienie pociągu i życzymy przyjemnej podróży.

Uwaga podróżni powtarzam komunikat.

Pociąg pospieszny relacji Szczecin – Lublin przez Poznań, Wrocław, Opole, Racibórz Katowice, Oświęcim, Kraków, Wieliczkę; planowy odjazd godzina 6:05 wjeżdża na tor czwarty przy peronie drugim.

Proszę zachować ostrożność i nie zbliżać się do krawędzi peronu.

Podróżnych przepraszamy za opóźnienie pociągu i życzymy przyjemnej podróży.

**IV. Íráskészség****I. feladat****Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága	5 pont
Érthetőség, nyelvi megformálás	5 pont
Íráskép	1 pont
<b>Összesen</b>	<b>11 pont</b>

Ha a dolgozat „A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága” szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

### Az értékelési szempontok kifejtése

- **A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre. Nem kell pontot levonni, ha a szöveg hosszabb 80 szónál.

- **Érthetőség; nyelvi megformálás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

- **Íráskép**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

### Értékelési skála

#### 1. A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte a minimális szövegmennyiséget (50 szó).	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 50 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 25 szónál rövidebb.

#### 2. Érthetőség; nyelvi megformálás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg, egy-két kisebb pontatlanság ellenére, az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák következtében nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

#### 3. Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.

**II. feladat az A) és B) variáció közül választott feladat****Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról**

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése	5 pont
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2 pont
Szövegalkotás	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
<b>Összesen</b>	<b>22 pont</b>

Ha a dolgozat „A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése” szempont alapján 0 pont, az összpontszám is 0 pont.

**Az értékelési szempontok kifejtése**

- **A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat.

Nem kell levonni pontot, ha a szöveg hosszabb 120 szónál.

- **Hangnem, az olvasóban keltett benyomás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonyoknak; az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

- **Szövegalkotás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

- **Szókincs, kifejezésmód**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

- **Nyelvhelyesség, helyesírás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget teljes egészében megértse.

- **Íráskép**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

## Értékelési skála

### 1. A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontokat megfelelően kidolgozta. A szöveg megadott hosszúságú (15% eltérés lehetséges).	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.

### 2. Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtnak és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következtelenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

### 3. Szövegalkotás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés. A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, - elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), - bekezdéseket alkalmaz (3 pont). A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggéként nem értékelhető.

<b>4. Szókincs, kifejezőmód</b>			
<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul szóismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.
<b>5. Nyelvhelyesség, helyesírás</b>			
<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, VAGY csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.
<b>6. Íráskép</b>			
<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>		
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.		